

# ACTIVITÉS DE LOISIRS ET DE PLEINE NATURE

LEISURE AND OUTDOOR RECREATIONAL ACTIVITIES



## INSPIRATIONS... RESPIRATIONS !

Pour vous détendre et vous oxygéner, ralentissez... et explorez nos merveilleux décors !

Sur notre terre si gracieusement modelée, les panoramas rebondissent sur les collines et coulent dans les vallées. Quel que soit l'horizon y pointe quelque clocher. Partout, un patrimoine rural pittoresque embellit le paysage. Ici, la vigne tapisse par petites touches houleuses des infinis de proximité. Là, un chemin champêtre file au long de la Saône ou s'engouffre sous les frondaisons d'une forêt.

A pied, à cheval, en vélo, les nombreux itinéraires balisés dévoilent les plus belles facettes et la petite histoire de notre territoire.

Les "Balades Vertes" sont commentées et certains sublimes tracés - Voie Bleue et Voie Verte - sont sécurisés. Suivez-les !

Pour une croisière ou une balade, embarquez !

En hélicoptère, prenez l'air !

Jouez, golfez, escaladez...

Bonus ? Tonus !

## DEEP BREATHING AND RELAXATION !

To make the most of your time off and get refreshed in the great outdoors, slow the pace... and explore the marvellous setting all around!

Throughout our magnificently sculpted land, panoramic views dazzle overlooking the hillsides and into the valleys stretching below. Spiking the horizon in all directions are church steeples and fine examples of picturesque rural architecture to enhance the landscape. Vineyards dot the undulating slopes as far as the eye can see. Look the other way and follow a tranquil country lane along the banks of the Saône River or wend its way under forest cover. Whether on foot, horseback or the saddle of a bicycle, the vast array of marked paths unveil the most beautiful sides and encapsulate the history of our territory. The network of "Green Walks" are all commented and many of the bucolic itineraries proposed - known as "Greenways" and "Blueways" - are entirely protected from automobile traffic. Look for the signs!

For a cruise or hike, now's the time to get out!

Take to the skies in a helicopter ride!

Play, golf, climb... There's no easier way to stay fit !



## LA VOIE VERTE & LA VOIE BLEUE

### GREENWAYS AND BLUEWAYS

Ces itinéraires sont exclusivement réservés à toute circulation non motorisée et destinés aux piétons, cyclistes, rollers, personnes à mobilité réduite et cavaliers. Accessible au plus grand nombre, elle est sans grande exigence physique particulière, et sécurisée en conséquence.

#### LES ITINÉRAIRES À DÉCOUVRIR :

##### La Voie Verte

Départ Bureau d'information OT Mâconnais - Ancienne gare Charnay Condemine. Charnay-les-Mâcon / Cluny : 23 km (Charnay/Prissé, labellisé Tourisme et Handicap)



##### La Voie Bleue

Mâcon esplanade Lamartine / Fleurville : 17 km

These itineraries are exclusively dedicated to non-motorised modes, offering dedicated facilities intended for pedestrians, cyclists, roller skaters, paths for the mobility-impaired and horse riders. By insisting on accessibility to the greatest number of potential users, these paths do not entail any special physical exertion and benefit from added safety features.

#### FOR A CLOSER LOOK AT THE ITINERARIES AVAILABLE :

**The Greenway** : departure at the Mâconnais Tourist Information Office - former Charnay-Condemine railway station Charnay-les-Mâcon/Cluny : 23 km (Charnay/Prissé, awarded the "Tourism and Disability" label)

**The Blueway path** : Mâcon, on the Esplanade Lamartine, to Fleurville : 17 km



Carte des tracés disponible dans les Offices de Tourisme

A map of recreational paths is available at Tourist Offices in the area.

# RANDONNEES PEDESTRES

## HIKING OUTINGS

### Le Chemin de Saint-Jacques de Compostelle



#### Cluny - Le Puy-en-Velay

Un des grands chemins pédestres de pèlerinage, à destination de Compostelle en Espagne, débute à Cluny pour gagner le Puy-en-Velay (Haute-Loire). Les 22km entre Tramayes et Cluny empruntent le GR 76 ; l'itinéraire se poursuit ensuite dans le Rhône sur le GR 3.

One of the most celebrated pilgrimage walks, in the direction of Compostela in Spain, begins in Cluny to reach a gathering point at Le Puy-en-Velay (Haute-Loire). The 22-km route between Tramayes and Cluny follows the GR 76 marked path; the itinerary then traverses the Rhône along the GR 3 trail.

### Les Balades vertes



Les Balades Vertes sont accessibles à tous, randonneurs pédestres, vététistes et cavaliers. Au départ de chaque circuit, généralement au cœur du village, se situe un panneau d'informations qui présente les circuits balisés, détaille les différents parcours et informe sur les richesses touristiques et les services proposés sur le secteur.

The "Balades Vertes" (or Green Hiking Trails) are accessible to all-comers, hikers, mountain bikers and horse riders. An information panel has been placed at the departure point of every circuit, typically placed in the middle of a village; this panel describes the various marked routes and provides details relative to tourist resources and local services proposed on each itinerary.

### GUIDE DE RANDONNÉES

Ce guide permet la découverte paysagère, patrimoniale, culturelle et économique du territoire. L'ouvrage présente **19 circuits de petite randonnée**, 1 circuit ville, 1 circuit week end et 1 circuit routier de découverte.

*Disponible dans les Offices de Tourisme de Cluny, Matour et Tramayes.*

This guide offers a discovery tour of the local landscapes, architecture, culture and economy. The publication presents a total of **19 short walks**, an urban walk, a weekend excursion on foot and a touring circuit by car. Available at Tourist Offices in CLUNY, MATOUR and TRAMAYES.



6,50 €



## Les Chemins du Clunisois

### Balades et randonnée

Traversez les paysages du clunisois avec la carte de randonnée idéale ! Claire, précise et facile à lire. Informations touristiques, réseau des chemins balisés et ouvert au public, compatible GPS.

**Tarifs : 3,50 €**  
Disponible dans les OT de Cluny, du Haut-Clunisois et des Vallons de Lamartine. Available in the Tourist Offices of Cluny, Cluny area and Lamartine Valley.

**Walking and Hiking :** Enjoy walks through the Cluny back-country, using the ideal hiker's map! Clearly presented, accurate and easy-to-read. Tourist information, layout of a network of marked paths available to the public, GPS-compatible.

## Les Balades de Rémi et Caroline

**Pars à la découverte de la nature.** Accompagne, en toute liberté, Rémi et Caroline, et aide-les à résoudre des énigmes au détour de parcours.

Un kit du petit explorateur sera remis à l'accueil de l'office de tourisme. En fin de balade reviens pour valider tes réponses et recevoir ta récompense.

Dès 6 ans.

**Leave to the discovery of the nature.** Accompany Rémi and Caroline at your pace, and help them solve a series of riddles stretching over itineraries.

A young explorer's kit will be distributed at any area Tourist Office. At the end of the circuit, return to the Office to check your answers and you'll receive a participation gift ! *For youngsters 6 and older.*



- OT du Haut-Clunisois : 03 85 59 72 24 - [contact@hautclunisois.com](mailto:contact@hautclunisois.com)  
- OT les Vallons de Lamartine : 03 85 50 57 04  
<http://ot.tramayes.over-blog.com> - [ot.tramayes@wanadoo.fr](mailto:ot.tramayes@wanadoo.fr)

## Le Mâconnais-Val de Saône

### Les Monts du Mâconnais. De la randonnée à la découverte

Circuits de petite randonnée et 3 sentiers de Pays vous invitant à cheminer librement et selon vos envies à la découverte du canton de Lugny : la vigne et le vin bien sûr, mais aussi le patrimoine bâti et les espaces naturels remarquables tels que le site de la Boucherette, les bords de Saône, les nombreux points de vue...

**Mâconnais Hills circuits: Discovery hikes :** Circuits featuring shorter hikes and 3 area trails for the chance to stroll at your leisure and follow your mood in discovering the county of Lugny: you'll want to explore the local vineyards and wines, but don't overlook the architecture and remarkable nature reserves, including the Boucherette site, banks of the River Saône and the diversity of vista points.

OT entre Saône et Vignes du Haut-Mâconnais - 03 85 33 26 82  
[cc.maconnais.valdesaone@wanadoo.fr](mailto:cc.maconnais.valdesaone@wanadoo.fr) - [www.haut-maconnais.com](http://www.haut-maconnais.com)

panoramas  
grandioses

fascinante  
préhistoire

culture du vin  
savoureuse

fragile  
nature

loisirs  
vivifiants

# SOLUTRE - POUILLY - VERGISSON

## Un Grand Site à découvrir



Le Grand Site vous accueille toute l'année dans un cadre singulier. Les sentiers de balades et de randonnée, le Musée départemental de préhistoire et la Maison du site vous permettront de découvrir le patrimoine riche et unique d'un paysage exceptionnel façonné par l'Homme depuis des millénaires.



### Balades en Mâconnais-Val de Saône

Circuits de randonnées pédestres et VTT (carte + web). Chaque circuit figurant sur la carte du Mâconnais a sa fiche descriptive complète téléchargeable sur le site internet de l'Office de Tourisme du Mâconnais-Val de Saône : <http://www.macon-tourism.com/fr/loisirs-randonnee.php>

OT du Mâconnais-Val de Saône - 03 85 21 07 07  
[info@macon-tourism.com](mailto:info@macon-tourism.com) - [www.visitezlemaconnais.com](http://www.visitezlemaconnais.com)

Hiking and mountain biking itineraries (map + Website description). Each itinerary shown on the Mâconnais area map corresponds to a complete descriptive record that can be downloaded from the Regional Tourist Office site : <http://www.macon-tourism.com/fr/loisirs-randonnee.php>

### Mâcon Loché TGV /Cenves

L'itinéraire traverse le vignoble Mâconnais aux appellations réputées autour de la célèbre **roche de Solutré**. Ce sentier-découverte, de 225 minutes, est réservé aux marcheurs équipés de bonnes chaussures (450 m de dénivelé et fortes pentes caillouteuses). Vous pouvez, en cours de route, sortir du GR (avec retour) pour découvrir des villages et monuments chargés d'histoires, traverser des vignobles renommés (Macon-Villages, Saint Véran, Pouilly), visiter des caves, déguster des spécialités telles que fromages de chèvre, admirer des paysages merveilleux avec une géologie et une flore d'une grande diversité et aussi vous dépayser en passant rapidement du stress de la vie urbaine au calme et la sérénité de la moyenne montagne.

This itinerary crosses the Mâconnais wine country renowned for its appellation growing areas around the famous Roche de Solutré site. This discovery outing, designed to last 3 and 3/4 hours, is intended for hikers equipped with proper footwear (given the 450-m climb and steep, rocky slopes). During the hike, you'll have the opportunity to leave the marked path for a while to visit villages and monuments filled with history, meander through vineyards with prestigious names (like Mâcon-Villages, Saint Véran, Pouilly), visit wine cellars, taste local specialities including goat cheese, admire spectacular landscapes of diverse geological forms teeming with flora, and take time to relax from urban stresses and enjoy the peace and serenity of this hilly country.

### Patrimoine Naturel et Rural de Plottes

OT du Tournugeois  
03 85 27 00 20  
[ot-contact@tournugeois.fr](mailto:ot-contact@tournugeois.fr)  
[www.tournugeois.fr](http://www.tournugeois.fr)

Situé dans la région de la Côte Mâconnaise, le petit village de Plottes se cache dans un paysage verdoyant et vallonné. 4 sentiers de découverte d'accès libre et ouvert toute l'année.

Nature reserves and character rural buildings in Plottes : Located in the Mâconnais hills, the small village of Plottes is nestled in a lush, rolling landscape. Four discovery paths are open to the public all year round.

## LA RÉSISTANCE EN PAYS SUD BOURGOGNE L'odyssée des héros

En juin 1940, la proximité de la ligne de démarcation fait de ce territoire libre une zone de passage. Son relief, ses bois, le courage des sud bourguignons favorisent le développement du Maquis.

En novembre 1942, la situation stratégique de la Saône-et-Loire occupée renforce l'activité des combattants de l'ombre ; la région devient un lieu phare de l'organisation des Résistants.

Figure emblématique de la Résistance, Lucie Aubrac est issue de Salornay-sur-Guye où ses cendres reposent dans le caveau familial, conformément à ses dernières volontés.

## SOUTHERN BURGUNDY'S RESIS- TANCE MOVEMENT : A hero's odyssey

In June 1940, the proximity of the border with occupied France meant that this free zone became a heavily-travelled corridor. Its hilly relief, wooded areas and the courage of its inhabitants all helped favour the rise of the French maquis resistance movement.

In November 1942, the strategic position of the occupied parts of Saône-et-Loire provided impetus to combatants fighting in the shadows, and the region would gain prominence as a hot-bed of Resistance activity.

An emblematic figure of this underground movement, Lucie Aubrac was raised in Salornay-sur-Guye, where her ashes are interred in the family vault, in accordance with her last wishes.

## Les sentiers de la Mémoire "Mâconnais-Tournugeois"

### Circuit de Cruzille-Lugny

Sentier de découverte des lieux de résistance 1940-1944.

Memory lanes through the Mâconnais and Tournus regions :  
Discovery path covering landmark 1940-44 French Resistance sites.

- OT entre Saône et Vignes du Haut-Mâconnais  
03 85 33 26 82 - [www.haut-maconnais.com](http://www.haut-maconnais.com)  
[cc.maconnais.valdesaone@wanadoo.fr](mailto:cc.maconnais.valdesaone@wanadoo.fr)  
- OT du Tournugeois - 03 85 27 00 20  
[www.tournugeois.fr](http://www.tournugeois.fr) - [ot-contact@tournugeois.fr](mailto:ot-contact@tournugeois.fr)

## Balades Nocturnes dans le Haut-Clunisois Matour

Chaque semaine partez à la découverte de la région grâce aux balades nocturnes organisées par l'Office de Tourisme du Haut-Clunisois. Départ fixé à 20h sur la place du village, face à l'Eglise. De 6 à 8 km, accessible pour tous. Uniquement en juillet-août.

Evening walks in the Cluny hills : Every week, head out to discover the region through a series of evening walks organised by the Matour Regional Tourist Office. Departure set at 8 pm from the village square opposite the church. Distance covered between 6 and 8 km, accessible to all comers. Only offered during July and August.

OT du Haut-Clunisois  
03 85 59 72 24  
71520 Matour  
[contact@hautclunisois.com](mailto:contact@hautclunisois.com)

## BALADES AVEC UN GPS

### OUTINGS WITH A GPS

Muni d'un guide GPS, vous irez découvrir les richesses naturelles au détour des nombreux sentiers de randonnées.

Equipped with a GPS guide, you'll enjoy discovering what nature has to offer by navigating over a wide array of hiking trails throughout the hills.

- OT du Haut-Clunisois  
03 85 59 72 24 - [contact@hautclunisois.com](mailto:contact@hautclunisois.com)  
- OT du Tournugeois - 03 85 27 00 20  
[ot-contact@tournugeois.fr](mailto:ot-contact@tournugeois.fr) - [www.tournugeois.fr](http://www.tournugeois.fr)



### Circuits balisés

Marked itineraries

Vallée du Valouzin. Vallée du Valouzin.

OT les Vallons de Lamartine :  
03 85 50 57 04 - [ot.tramayes@wanadoo.fr](mailto:ot.tramayes@wanadoo.fr)  
<http://ot.tramayes.over-blog.com>

Autour de Brancion.

Around the medieval village of Brancion.

Autour du Vignoble.

Around the vineyard.

OT du Tourugeois : 03 85 27 00 20  
[ot-contact@tourugeois.fr](mailto:ot-contact@tourugeois.fr)  
[www.tourugeois.fr](http://www.tourugeois.fr)

### LES RANDONNÉES ESTIVALES Tramayes

Entre le 15 juillet et fin août. Balades guidées et à thème de 5 à 10 km. Gratuites. *Dates disponibles à l'Office de Tourisme.*

Summertime hikes : Organised between July 15th and the end of August. Guided walks free of charge, covering up to 10 km maximum. Schedule of dates available from the Tourist Office.

OT les Vallons de Lamartine - 03 85 50 57 04  
<http://ot.tramayes.over-blog.com>  
[ot.tramayes@wanadoo.fr](mailto:ot.tramayes@wanadoo.fr)



## Pays et Patrimoine en Bourgogne du Sud Mâcon

L'association Pays et Patrimoine en Bourgogne du Sud propose des balades découvertes du patrimoine et de la nature accompagnées par des guides de pays.

The association called "Pays et Patrimoine en Bourgogne du Sud" proposes a series of discovery walks focusing on local architecture and natural settings, accompanied by a certified local guide.

03 85 39 09 67 / 06 64 41 66 11 - 2 rue Jean Bouvet - 71000 Mâcon  
[pays-patrimoine.71@sfr.fr](mailto:pays-patrimoine.71@sfr.fr) - <http://ppbs.free.fr>

### Traces et DécouVerte

## Créateur et organisateur de séjours en Bourgogne Cluny

Journée, week end, circuit, séjour, séminaire. Conception de programmes adaptés et personnalisés.

Burgundy excursions tour operator : For the day, weekend, complete itineraries, stays, seminars. Design of well-adapted and customised programmes.

03 85 20 54 87 - 21, rue mercière - [contact@traces-decouverte.com](mailto:contact@traces-decouverte.com) - [www.traces-decouverte.com](http://www.traces-decouverte.com)

# RANDONNEES AVEC UN ANE

Quand les chemins ont des oreilles.  
L'âne porte les bagages ou les jeunes enfants.

## OUTINGS ACCOMPANIED BY A DONKEY

Enjoying the trails without having to pull ears... the donkey carries luggage or young children.

### La Ferme de Zélie Cluny

03 85 59 16 09 / 06 59 94 02 60

Balades et randonnées autour de Cluny et Berzé-le-Châtel. Anes équipés de bats et sacoches. Carte et explications fournies avant le départ. Possibilité d'accompagnement.

Hikes and excursions around Cluny and Berzé-le-Châtel. Donkeys are equipped with saddlebags and packs. Map and full explanations provided prior to departure. Possibility to hire an accompanying guide.

### Les ânes de Francis Tramayes

Découvrez les sentiers du Haut-Clunisois au pas tranquille de l'âne équipé de 2 sacoches. Prêt d'une carte avec itinéraire et explications avant le départ. Randonnée à la demi-journée, à la journée, ou sur plusieurs jours. Possibilité de balade avec une cariole tractée par un âne. Accompagnement possible.

Discover the paths running through Cluny's hills at the gentle pace of a donkey carrying 2 saddlebags. You'll be equipped with a detailed map, itinerary description and explanations prior to departure. Outings organised by the half-day, full day or for a several-day trek. Possibility to hire a donkey-drawn sleigh. Guide accompaniment also available.

Ouvre toute l'année, 7/7. Available all year round, 7 days a week.

**Tarifs :** Location d'un âne : 25 € pour 1/2 journée, 38 € la journée, balade en cariole : 20 €/heure. Animaux acceptés, chèques vacances acceptés. Donkey hire: €25 for a half-day, €38 for a full day, donkey-drawn sleigh rides: €20/hour. Pets accepted, holiday vouchers redeemed.

06 74 67 79 94 - Montillet - fandre@lesanesdefrancis.fr



### Ânecdote Mâconnais

Balade libre à la journée dans et autour du Grand Site de Solutré Pouilly Vergisson avec un Guide de Pays.

Custom donkey rides by the day in and around the Solutré-Pouilly-Vergisson landmarked site, with the services of a certified local guide.

**Tarifs** : 160 € à la journée, 85 € à la demi-journée.  
Accompagnement ânes de bât : 40 €. Dégustation et pique-nique ou repas non compris. Groupe constitué maximum 15 personnes.  
Prices: €160 for a full-day outing, €85 for a half-day.  
Accompaniment by donkeys carrying supplies: €40.  
Tasting and picnic basket with a full meal furnished upon request.  
15-person maximum group size.

Hervé JOSSERAND - 03 85 21 07 07 / 06 82 02 86 82  
559 chemin du Voisinnet - 71850 Charnay-Les-Mâcon  
aneecdote-balade@wanadoo.fr - [www.aneecdote-balades.com](http://www.aneecdote-balades.com)

### Ânes et Sentier Vergisson

Balade pédestre avec un âne bâté. Circuits autour des roches de Solutré et de Vergisson. Location d'ânes sur rendez-vous pour groupes et individuels, à la demi-journée, journée ou plus, sorties non accompagnées. Cartes remises au départ.

Roger Lassarat - 03 85 35 84 28 - [www.roger-lassarat.com](http://www.roger-lassarat.com)

Hitting the trail with a donkey : Hiking excursions with a loaded donkey. Itineraries designed around the Roche de Solutré and Roche de Vergisson landmarked sites. Donkey rental upon reservation for both groups and individuals, half-day, full day or longer excursions, unaccompanied. Maps provided at the time of departure.

# CYCLOTOURISME & LOCATION DE VELOS BICYCLE TOURING AND RENTALS

## Le Tour de Bourgogne à Vélo

Le Long des parcours du Tour de Bourgogne à Vélo®, des professionnels se sont engagés, en signant une Charte de Qualité, à vous proposer des services et des équipements adaptés à vos besoins.

Quelque soit l'itinéraire choisi, vous avez la garantie de trouver des hébergements, des loueurs/réparateurs et des Offices de Tourisme spécialisés répondant aux critères obligatoires en termes de services et d'équipements.

Touring Burgundy by bicycle : All along the Burgundy Tour® cycling route, local professionals have made the commitment, through signing a Quality Charter, to provide you with services and equipment adapted to meet your needs.

Regardless of the itinerary chosen, you're guaranteed to find an accommodation, bicycle rental / repair shops and specialised Tourist Offices all meeting the mandatory requirements regarding services and facilities.

Retrouvez les termes de la charte ainsi que la liste des professionnels labellisé sur - To consult the terms of this charter and for a list of certified professionals along the route, visit : [www.le-tour-de-bourgogne-a-velo.com](http://www.le-tour-de-bourgogne-a-velo.com)



## 4 circuits VTT Tramayas

Informations disponibles à l'Office de Tourisme.

4 mountain bike circuits : Information available at the Lamartine Valley Tourist Office.

OT les Vallons de Lamartine - 03 85 50 57 04

<http://ot.tramayas.over-blog.com> - [ot.tramayas@wanadoo.fr](mailto:ot.tramayas@wanadoo.fr)

## Location de vélos Bicycle rentals

### • Ludisport - Cluny

Accessible aux personnes à mobilité réduite.  
Chèques vacances acceptés.

Animaux acceptés. Accessible to the mobility-impaired - holiday vouchers redeemed - Pets accepted.

06 62 36 09 58 - Ancienne gare 71250 Cluny  
[contact@ludisport.com](mailto:contact@ludisport.com) - [www.ludisport.com](http://www.ludisport.com)

### • Cluny récompenses

06 33 07 28 12 - Zone industrielle, 10 rue Griottons  
71250 Cluny - [cluny.recompenses@wanadoo.fr](mailto:cluny.recompenses@wanadoo.fr)

### • Location de vélos Moustik 2 Roues - Tournus

**PÉRIODE D'OUVERTURE** : Du mardi au samedi : 9h-12h et 14h-19h, Samedi : fermeture à 18h.

Tuesday to Saturday : 9-12 am and 2-7 pm.

Saturday : office closes at 6 pm

**Tarifs** : 1h (1-hour rentals) : 4 €, ½ journée (half-day) : 8 €, journée (full day) : 14.50 €

03 85 51 16 69 - 5-7 rue Jean Jaurès - 71700 Tournus

### • Location de vélos électriques Tournus Rentals of electric bicycles

**PÉRIODE D'OUVERTURE** : Du 15 juin au 15 septembre.

Horaires de l'Office de Tourisme.

Open from : June 15 to September 15, consult the Tourist Office for opening times.

**Tarifs** : 1h (1-hour rentals) : 5 €, ½ journée (half-day) : 10 €, journée (full day) : 15 €

03 85 27 00 20 - OT du Tournugeois

[ot-contact@tournugeois.fr](mailto:ot-contact@tournugeois.fr) - [www.tournugeois.fr](http://www.tournugeois.fr)

### • Location VTT adultes/enfants Saint-Point

Mountain bike rentals for adults and children.

03 85 50 55 18 - Camping Saint-Point Lamartine

### • Location VTT adultes/enfants Tramayas

pour la demi-journée / journée / semaine  
by the half-day, full day or week.

03 85 50 56 20 - Station service Benoit  
Poinsot - Place du Champ de Foire



# BALADES A CHEVAL

## HORSEBACK RIDING

### Les Pistes Vertes

Sept circuits avec pour dénominateur commun, une étape à Cluny, cité du Cheval ! Sur leur parcours, le cavalier et sa monture sont assurés de trouver un hébergement adapté : centres équestres, gîtes, chambres d'hôtes, hôtels, auberges, point bivouac...

Green Trails : Seven different riding circuits have been laid out, all with one point in common: a stopover in Cluny, the area's designated equestrian site! Along these trails, the rider and his mount are bound to find suitable accommodation, including: equestrian centres, lodges, bed & breakfast rooms, hotels, inns, bivouacs...

Carte des pistes vertes disponible auprès du Comité Départemental du Tourisme et dans les Offices de Tourisme sur  
A map of these green trails ("pistes vertes") is available at the Departmental Tourism Bureau and from the various Tourist Offices on : [www.bourgogne-du-sud.com](http://www.bourgogne-du-sud.com)

### Hippodrome de Cluny

De nombreuses courses hippiques ont lieu à l'hippodrome de Cluny. 2ème catégorie Plat et Obstacle. 3ème catégorie Trot. Parcours de cross country.

A full racing calendar is scheduled at the Cluny Hippodrome. Category 2 for Flat Racing and Jumping, Category 3 for Trotting. Cross-country track.

Pour connaître les dates des courses hippiques :  
For the complete schedule, consult :  
[www.hippodromes-centre-est.com](http://www.hippodromes-centre-est.com)  
03 85 59 05 34 - OT de Cluny - Tour des Fromages  
[contact@cluny-tourisme.com](mailto:contact@cluny-tourisme.com) - [www.cluny-tourisme.com](http://www.cluny-tourisme.com)

# BRANCION

Splendeurs du Moyen Âge

## Visites :

- **Du 01/03 au 31/03** : samedis et dimanches de 11h à 17h.
- **Du 01/04 au 30/09** : tous les jours de 10h à 12h30 et de 13h à 18h30. (de 9h à 19h30 juillet et août)
- **Du 01/10 au 31/10** tous les jours de 11h à 17h et durant les vacances de la Toussaint.
- **Du 01/11 au 30/11** : samedis et dimanches de 11h à 17h.

**Château de Brancion**  
**71700 Martailly-lès-Brancion**

Contact : Tél. 03.85.32.19.70 // [www.chateau-de-brancion.fr](http://www.chateau-de-brancion.fr)

### Centres équestres

### Equestrian centres

#### • Ferme équestre "La crinière emmêlée" - Bourgvilain

Poneys, chevaux, randonnées, bivouac, découverte de la nature. Pony rides, horse rides, excursions, bivouac outings, nature discovery rides.

03 85 50 82 18 - 06 71 58 53 81 - Franck Garnier  
frankgarnier71@orange.fr - www.frankgarnier.com

#### • Centre équestre poney-club de Chevagny Chevagny-les-Chevrières

Cours d'équitation sur chevaux. Promenade, randonnée. Pension chevaux. Organisation de concours de dressage et de sauts d'obstacles. Horse riding instruction. Rides, outings. Stable services. Organisation of dressage and jumping competitions.

Moulin Journet - 03 85 20 19 14 / 06 87 85 20 81

#### • Les écurie de Cluny - Cluny

Stage d'initiation ou de perfectionnement. Promenades de 1h à 2h ; enfant : promenade en main. Instruction for beginners and experienced riders. 1- to 2-hour rides; children: hand-held riding.

Ouvert toute l'année - réservation obligatoire  
Opening times: All year round - reservation required.

"En Pain Chaud" - Route de Varanges  
03 85 59 26 09 / 06 61 32 67 03 - lesecuriesdecluny@live.fr

#### • Les Ecuries du Devant Donzy-le-Perthuis

Promenades en calèche. Horse-drawn carriage rides.

06 22 58 90 42/06 26 34 39 11 - ledevant@orange.fr

#### • Club Hippique de Mâcon-Chaintré Mâcon

Au milieu des vignes du Mâconnais. Ecole d'équitation, stages, concours, randonnées dans le vignoble. In the heart of Mâconnais wine country. Onsite riding school, training, competitions, gone hiking in the vineyard.

03 85 37 10 75 - Les Claudes Henrys  
www.clubhippiquemacon.com

#### • Poney Club de Laizé

Centre de tourisme équestre. Leçons, stages, promenades en demi-journées ou soirées. Manège couvert, carrières.

Centre for equestrian tourism. Lessons, instruction, half-day or evening rides. Indoor and outdoor rings.

Ouvert toute l'année. Open all year round.

**Tarifs : Sans cotisation. Leçon de passage pour une séance d'1h30 : 21 €. No dues required. One-time lessons for a 90-minute session: €21.**

Ferme de Givry - 03 85 36 91 64 - www.equitalaize.com

#### • Centre équestre poney-club d'Uchizy

Les Boutières - 03 85 37 15 41 / 06 84 08 27 05  
www.ceduchizy.ffe.com





# ACTIVITES NAUTIQUES

## NAUTICAL ACTIVITIES

### Piscine municipale de Cluny

Rue des Griottons - 03 85 59 29 81

Piscine extérieure. Activités encadrées, jardin aquatique, école de natation, aquagym et cours particuliers.

Cluny Municipal Swimming Pool : Outdoor pool. Supervised activities, aquatic garden, swimming lessons, aqua gym and private lessons.

### Pôle Aquatique du Mâconnais Val de Saône

**2 sites** : le centre aquatique du Mâconnais Val-de-Saône situé à Mâcon et la piscine communautaire d'Azé.  
Val de Saône Aquatic Facilities : 2 sites: the Mâconnais Val-de-Saône aquatic complex located in Mâcon, and the Azé community pool.

#### • Azé

Totalement reconstruite en 2008. 2 bassins chauffés, vestiaires et sanitaires, accessible aux personnes à mobilité réduite. Tarifs identiques à ceux pratiqués au Centre Aquatique de Mâcon. Cartes d'abonnement valables à Azé et Mâcon.

Entirely rebuilt in 2008. 2 heated pools, locker rooms and onsite restrooms, accessible to the mobility-impaired. Prices identical to those charged at the Mâcon Aquatic Centre. Subscription passes available for use at both the Azé and Mâcon facilities.

03 85 33 36 48 - Rizerolles

#### • Mâcon

2 bassins de 25 m et 1 pataugeoire, 1 toboggan de 53 m avec bassin de réception, 1 spa (adultes seulement), cours particuliers et collectifs, animations.

Two 25-m lap pools and a wading pool for toddlers, a 53-m slide with a separate pool, spa facility (for adults only), private and group lessons, special events calendar.

Horaires : 03 85 38 46 74 - Autres infos : 03 85 21 11 30  
rue Pierre de Coubertin - 71000 Mâcon - [www.camval.com](http://www.camval.com)



### Club du voile du Mâconnais Mâcon

Ecole de voile à partir de 7 ans, compétitions de club et Fédération Française de Voile, voile loisirs, croisières en mer, stages été particuliers et groupes, formations théoriques : météo, régates, navigation... *Club affilié Fédération Française de Voile et labellisé : Ecole de voile, Ecole de sport, Voile loisirs.*

Mâconnais Sailing Club : Sailing club for enthusiasts aged 7 and over, competitions held among club members sponsored by the French Sailing Federation, recreational sailing, sea cruises, individual and group summer programmes, classroom training: weather, regatta, navigation, etc. *Club affiliated with the French Sailing Federation and awarded distinctions as a: sailing school, sports training centre, and recreational boating facility.*

#### PERIODE D'OUVERTURE :

Samedi après-midi (toutes activités, tout âge),  
Mercredi après-midi (8 à 15 ans), Stages été  
en Juillet (8 à 15 ans) - Saturday afternoons  
(all activities, all ages), Wednesday afternoons  
(8 to 15 year-olds), summer instruction pro-  
grammes held in July (8 to 15 year-olds)

Tarifs : Ecole de voile jeunes (-18 ans) : 142 €  
youth sailing school (18 and younger)

Ecole de voile adultes : 166 €  
adult sailing school

Voile loisir jeunes (-18 ans) : 97 €  
recreational boating for youth (18 and younger)

Voile loisir adultes : 121 €  
recreational boating for adults

Tarifs incluant licence FFV et assurance  
prices include Federation permit and insurance

03 85 39 17 81 - 06 14 46 89 91

Port de Plaisance, rue Alain Colas  
cvmaconnais@aol.fr - asso.fv.fr/cvm

### Halte nautique Mâcon

Ponton d'accostage créé pour accueillir 6 petits bateaux au sud de l'esplanade Lamartine. Totem d'information en continu sur les crues de la Saône.

Pier : Wharf created to accommodate 6 small boats, located south of the Lamartine Esplanade. Display board with up-to-date information on Saône River water level.

### Port de plaisance Mâcon

Surface totale de 15 Ha avec 5 Ha de bassin, 310 m de pontons flottants guidés sur pieux offrant 150 places d'amarrage de bateaux avec eau et électricité, station de carburant gasoil et super, rampe de mise à l'eau pour bateau sur remorque, grue fixe sur poterne levant 5 tonnes, service hivernage (parcage sous hangar pour longueur bateau strictement inférieur à 7 mètres), barrière automatique et accès avec clé magnétique (sous contrat).

Marina : Covering a total surface area of 15 ha with 5 ha of docks, 310 m of floating pontoons placed on piles offering 150 mooring slips equipped with water and electricity services, a fuelling station carrying diesel and high-octane gasoline, a launch ramp for boats on trailers, stationary crane with 5-ton lifting capacity, winter storage facilities (hangar available for boats not exceeding 7 metres in length), automatic gate and magnetic key-operated lock (subcontracted).

Allée du Parc - 03 85 38 35 71

## Les régates Mâconnaises

### Mâcon

03 85 38 00 67 - regates.maconnaises@free.fr  
Centre Paul Bert - 389 avenue du Maréchal de Lattre de Tassigny



## Piscine Matour

2 bassins chauffés, 1 pataugeoire pour les enfants, 1 jacuzzi, 1 toboggan de 32m avec bassin de réception indépendant. Chauffage solaire assurant une température agréable de l'eau.

Swimming pool : 2 heated pools, a wading pool for toddlers, Jacuzzi, 32-m slide leading to a separate pool. Solar heating system provides for a very pleasant water temperature.

### PÉRIODE D'OUVERTURE :

**JUIN** : lundi, mardi, jeudi, vendredi : 16h30 - 18h30  
mercredi et samedi : 13h - 18h30 ; dimanche : 11h - 19h  
**JUILLET - AOÛT** : lundi, mardi, jeudi, vendredi : 12h à 19 h ;  
mercredi, samedi, dimanche et jours fériés : 11h à 19h  
**JUNE** : Monday, Tuesday, Thursday and Friday : 4:30 - 6:30 pm ;  
Wednesday and Saturday : 1 - 6:30 pm ; Sunday : 11 am - 7 pm.  
**JULY - AUGUST** : Monday, Tuesday, Thursday and Friday :  
12 am - 7 pm ; Wednesday, Saturday, Sunday and holidays :  
11 am - 7 pm.

03 85 59 70 92 ou 03 85 59 74 54  
lepaluet@matour.fr - www.matour.fr

## Lac de Saint-Point

Entrée du lac par le camping. Accès gratuit.  
Baignade, pêche, location de pédalos à la guinguette du camping.

Saint-Point Lake : Lake entrance via the campground.  
Access free of charge. Swimming, fishing, pedal boat rentals available at the campground office/snack bar.

- OT les Vallons de Lamartine - 03 85 50 57 04  
ot.tramayas@wanadoo.fr - <http://ot.tramayas.over-blog.com>  
- Camping de Saint-Point - 03 85 50 52 31  
[www.campingsaintpoint.com](http://www.campingsaintpoint.com)

## Piscine du Tournugeois

### Tournus

**PÉRIODE D'OUVERTURE** : Du 22 mai au 19 septembre.

**MAI et SEPTEMBRE** : mercredi, samedi et dimanche :  
11h-17h. **JUIN** : mercredi, samedi et dimanche : 11h-19h,  
vendredi 17h-20h. **JUILLET et AOÛT** : 7jours/7, 11h-19h  
May 22nd through September 19th. **MAY and SEPTEMBER** :  
Wednesday, Saturday and Sunday : 11 am-5 pm. **JUNE** : Wed-  
nesday, Saturday and Sunday : 11 am-7 pm, Friday : 5-8 pm.  
**JULY and AUGUST** : every day of the week, 11 am-7 pm.  
03 85 51 13 61 - 12 rue des Canes - www.tournugeois.fr





## PECHE LOCAL FISHING

**La Saône** : La Saône est LA rivière du département. Autant incontournable par sa taille que par la diversité de son peuplement piscicole, elle contentera tous les types de pêcheurs. Son gabarit important (entre 100 et 200 mètres de large et jusqu'à 8 mètres de profondeur dans le chenal principal !) peut parfois surprendre et laisser perplexe le pêcheur.

**La Grosne** : Classée en 1ère catégorie sur ses dix premiers kilomètres jusqu'au pont de Clermain, la Grosne est d'abord une rivière vive et fraîche, ou l'espèce emblématique, la truite fario a conservé des effectifs encore importants. Sur sa portion médiane (Cluny - Cormatin), il peut subsister quelques truites, mais dès lors, nous sommes en 2ème catégorie et ce secteur est beaucoup plus propice au goujon, barbeau, chevesne, perche.

Après la confluence avec la Guye et le Grison, l'eau est ralentie par les moulins, et les brochets sont nombreux, et il n'est pas rare de capturer quelques grosses carpes et silures dans les parties profondes de la rivière.

**On the Saône River** : The Saône River is the namesake of the department. Unmistakable both by its size and by the diversity of its fish population, the Saône is bound to satisfy any fisherman's desires. Its tremendous dimensions (between 100 and 200 metres wide, reaching depths of 8 metres through the main channel!) can amaze and confound even the most experienced fisherman.

**On the Grosne River** : Rated a Category 1 over the first ten kilometres until the Clermain Bridge, the Grosne is known first and foremost as a fast-flowing freshwater river whose emblematic species, the Fario trout, is still found in large numbers. Over its medium run (Cluny to Cormatin), some trout might still be fished, but the Grosne here is much more favourable to carp, barb, chub and perch. Beyond the confluence with both the Guye and Grison Rivers, the flow is slowed by water mills, and the pike population becomes more significant; it is not uncommon to capture a few large carp and catfish over the deeper stretches of the river.

## Centre de pêche au gros Mâcon

03 85 39 07 50 - 4, rue de la Liberté - Mâcon  
contact@peche-au-silure.com  
www.peche-au-silure.com

Découverte en famille ou entre amis de la pêche au silure. Initiation aux différentes techniques de pêche. L'activité est ouverte à tous : Initiation de 3 heures ou séjours à partir d'une journée.

Big game fishing centre : Discover as a family or among friends the pleasure of fishing for the silurid catfish. Initiation sessions for the various big game fishing techniques. This activity is open to the general public: 3-hour initiation session, or outings for the day or longer.

## Vente de cartes de pêche

## Sale of fishing licences

### • Cluny

Tabac des arts - Petite place du marché  
71250 Cluny - 03 85 30 50 09

### • Dompierre-les-Ormes

#### - Etang de "Pézanin"

"Dompierre Tabac Presse"  
Emmanuel CARNEIRO - 03 85 50 23 83

Boulangerie-Pâtisserie - Olivier AUCAIGNE  
187 Grande rue - 03 85 50 22 89

#### - Etang de la "Palissade"

"Dompierre Tabac Presse"  
Emmanuel CARNEIRO - 03 85 50 23 83

### • Fleurville

#### Plan d'eau de Fleurville

OT entre Saône et Vignes du Haut-Mâconnais  
Place Paquier - 71260 Lugny - 03 85 33 26 82  
cc.maconnais.valdesaone@wanadoo.fr  
www.haut-maconnais.com

### • Massilly

Bar Bara - 03 85 50 04 34

### • Matour

#### Etang du "Paluet"

Station service - Odile GESLIN - 03 85 59 76 47  
Camping municipal "Le Paluet" (à l'accueil)  
Zone de Loisirs "Le Paluet" - 03 85 59 70 92

### • Montbellet

#### Plan d'eau de Saint-Oyen

Mairie - 03 85 33 13 38

### • Montmelard

#### Etang de "Millade"

"Dompierre Tabac Presse"  
Emmanuel CARNEIRO - 03 85 50 23 83

Hôtel - Restaurant "Le Saint-Cyr"  
M. BONNETAIN - 03 85 50 20 76

### • Saint-Point

Camping de Saint-Point - Lac de Saint-Point  
Vente de cartes journalières et annuelles  
03 85 50 52 31 - www.campinsaintpoint.com  
Epicerie de Saint-Point - 03 85 50 56 14

### • Tournus

La Canebière - Quai de Saône - 03 85 32 13 37  
Gamm'Vert - Place de la Gare - 03 85 51 26 22  
Le Gallia - 20 Rue Désiré Mathivet - 03 85 51 00 75

### • Tramayes

Station service Chez Poinsot  
Place du Champ de Foire - 03 85 50 56 20  
Café "Chez Bacchus" - 03 85 50 56 41

### • Saint-Léger-sous-la-Bussière

Café "Chez Poun" - 03 85 50 46 33

### • Saint-Pierre-le-Vieux

Boulangerie Marion - 03 85 50 43 13

### • Serrières

Vente de carte de pêche à la truite  
La Croix 71520 Serrières - 03 85 35 71 49

## BASES DE LOISIRS

### RECREATIONAL FACILITIES

#### Cluny

City stade et skate parc situés près de l'ancienne gare, au départ de la voie verte. Ces aires de jeux permettent de pratiquer en libre accès football, basket-ball, handball, roller, skate-board...

City stadium and skate park located near the former railway station, at the beginning of the Greenway path ; these recreational areas provide the facilities to practice football, basketball, handball, roller skating and skateboarding without any access restrictions.

#### Le Village des Meuniers Dompierre-les-Ormes

Snack-Bar, piscine plein air 2 bassins, toboggan aquatique, pataugeoire pour enfants, mini-golf de 18 trous, aires de jeux pour enfants, aires de pique-nique aménagées, complexe sportif - boudodromes - 2 courts de tennis, terrain de football, aire de jeux multisports, étangs de pêche, sentiers pédestres balisés. L'accès à la piscine est réservé aux campeurs et à la clientèle du restaurant.

Snack bar, two outdoor pools, water slide, wading pool for toddlers, 18-hole miniature golf course, children's playgrounds, fully-equipped picnic areas, a sports complex - lawn bowling courts, 2 tennis courts, football pitch, multi-sports playing field, fishing ponds, marked hiking trails. Access to the swimming pool is strictly reserved for campground and restaurant patrons.

03 85 50 36 60 -contact@levillagedesmeuniers.com  
www.villagedesmeuniers.com



## Zone de Loisirs Le Paluet Matour

Snack-Bar, jacuzzi, toboggan aquatique 32m avec 2 bassins, pataugeoire, aires de jeux pour enfants, aires de pique-nique aménagées, complexe sportif, boulodromes, aire de jeux multisports, mini-golf de 18 trous, 2 courts de tennis, terrain de football, étang de pêche, gymnase (1200 m<sup>2</sup>), sentiers pédestres balisés.

Snack bar, Jacuzzi, a 32-m water slide featuring 2 pools, a wading pool for toddlers, kids' playgrounds, fully-equipped picnic grounds, sports complex, lawn bowling courts, a multi-sports playing field, 18-hole miniature golf course, 2 tennis courts, football pitch, fishing pond, gymnasium (1,200 m<sup>2</sup> of floor area), marked hiking paths.

**Horaires piscine** : Swimming pool opening times  
**JUIN** : lundi, mardi, jeudi, vendredi : 16h30 - 18h30, mercredi et samedi : 13h - 18h30, dimanche : 11h - 19h,  
**JUILLET - AOÛT** : lundi, mardi, jeudi, vendredi : 12h à 19h, mercredi, samedi, dimanche et jours fériés : 11h à 19h

JUNE : Monday, Tuesday, Thursday and Friday : 4:30 - 6:30 pm ; Wednesday and Saturday : 1- 6:30 pm ; Sunday : 11 am-7 pm.  
JULY and AUGUST : Monday, Tuesday, Thursday and Friday : 12 am-7 pm ; Wednesday, Saturday, Sunday and holidays : 11 am-7 pm.

03 85 59 70 92 - lepaluet@matour.fr  
www.matour.fr

## Le Moulin de la Vallée Trambly

Aires de jeux pour enfants, aires de pique-nique aménagées, boulodrome, aire de jeux multisports, sentiers pédestres balisés.

03 85 50 46 98 - Mairie - trambly@wanadoo.fr  
http://trambly.matour-et-region.com

Children's playgrounds, picnic areas with facilities, lawn bowling court, multi-sports playing field, marked hiking trails.

# PARCOURS DANS LES ARBRES

## TREE ADVENTURES

## Acro'Bath Bergesserin

Jeux géants (méli mélo, jeu des écureuils ...) et challenges d'équilibre (bloc escalade, échelle et sangle d'équilibre ...), jeux de découverte des arbres et de la forêt, balades botaniques, balades vertes. Aire de pique nique et boutique Nature. Spectacles et animations d'avril à octobre. **Les mineurs doivent être accompagnés d'un adulte responsable (au sol ou dans les arbres)**. Prêt de gants sur place.

Réservation fortement conseillée !

Life-size games (e.g. scrabble word games, treasure hunts) and physical challenges (climbing wall, ladder and balance ropes), nature discovery games devoted to trees and the forest, botanical theme walks, nature hikes. Picnic grounds and onsite nature shop. Shows and events planned from April to October. **Minors must be accompanied by a responsible adult (either on the ground or in the trees)**. Gloves distributed onsite. Reservations strongly advised!



**PERIODES D'OUVERTURE** : Ouvert de Pâques à Toussaint.  
**PRINTEMPS ET AUTOMNE** : ouvert tous les jours des vacances scolaires Zone A et B, les week-ends et jours fériés de 14h à 19h. Ouvert les mercredis après-midi sur mai et juin si beau temps.  
**JUILLET-AOÛT** : 7J/7J 10h à 19h. Dernier départ avant 17 h.  
From Easter until beginning of November. During spring and autumn : open every day of the week during school holidays for academic zones A and B, weekends and holidays : 2-7 pm. Open on Wednesday afternoons during May and June, weather permitting. July and August : Every day of the week, 10 am-7 pm. Last starting time : no later than 5 pm.

**Tarifs** : 1 parcours + accès libre à tous nos jeux et installations  
1 tree adventure course + unlimited access to all our games and play facilities  
Accompagnateurs au sol - Aire Mini-Kid 3/ 5ans : gratuit,  
Accompanying individuals following from the ground - Kids' mini play area for 3 to 5 year-olds : free of charge,  
Parcours kid (6/9 ans) - kids' course (6 to 9 year-olds) : 10 €,  
10 à 14 ans - ages 10 to 14 : 13 €, Ados adultes - teens and adults : 17 €, Billet multipass accès illimité aux parcours ! Ticket supplement for unlimited access to all courses ! +3 €

**Formule famille** : 2 parents + 1er enfant billets à plein tarif ; les autres enfants à moitié prix. Family rates: 2 parents + 1st child pay full-price tickets ; all other children pay half price.

**Réduction groupes à partir de 10 personnes**. Carte de Fidélité.

Group discount applies for parties of 10 or more. Season passes also available.

**Durée (moyenne) des parcours** : d'1 heure à 3 heures selon la boucle choisie. Average time to complete a course: from 1 to 3 hours, depending on the selected loop.

03 85 50 87 14 - contact@acrobath.com  
www.acrobath.com



### Lugny Acro' Lugny

8 parcours et plus de 90 ateliers, 2 parcours d'initiation, parcours kid pour les enfants de 4 à 5 ans, parcours découverte (à partir de 6 ans), parcours dégourdis (à partir de 6 ans), parcours sportif (taille minimum requise : 1,25m), parcours sensation, parcours frisson. **L'activité comprend briefing et surveillance au sol. Tenue de sport et chaussures à lacets sont conseillées. Réservation conseillée !**

A total of 8 courses and over 90 activity stations, 2 initiation courses, a kid's course for children 4 and 5 years old, a "discovery" course (for youngsters 6 and older), "wily" course (6 and older), "athletic" course (minimum height: 125 cm), "sensation" course, and a "thrills" course. **The activity programme includes a briefing session and supervision from the ground. Sports attire and laced shoes are strongly encouraged. Reservation advised.**

#### PERIODES D'OUVERTURE :

**AVRIL :** Ouvert les mercredis, samedis et dimanches de 10h à 19h + période de vacances. Dernier départ 17h.

**MAI :** Ouvert les mercredis, samedis, dimanches et jours fériés de 10h à 19h. Dernier départ 17h.

**JUIN :** de 10h à 19h Mercredi, samedi, dimanche et jours fériés. Lundi, mardi, jeudi, vendredi : sur réservation. Dernier départ : 17h.

**JUILLET et AOÛT :** 7 jours sur 7 de 10h à 19h. Dernier départ : 17h.

**4 SEPTEMBRE au 22 OCTOBRE :** Mercredi, samedi, dimanche sur réservation de 13h à 18h. Dernier départ : 16h.

**Vacances de la TOUSSAINT :** du 23 octobre au 3 novembre, 7 jours sur 7 de 13h à 18h. Dernier départ : 16h.

April : Wednesdays, Saturdays and Sundays and school holidays : 10am-7pm.

Last course departure : 5 pm / May : Wednesdays, Saturdays and Sundays and holidays : 10am-7pm. Last course departure : 5 pm / June : 10 am-7 pm

on Wednesdays, Saturdays, Sundays and holidays. By appointment on other days. Last course departure: 5 pm. / July and August : Every day of the week, 10 am-7 pm. Last course departure : 5 pm. September 4th to October 22nd :

Wednesdays, Saturdays and Sundays : by appointment between 1 and 6 pm. Last departure : 4 pm. Autumn school holidays : October 23rd to November 3rd :

Every day, 1-6 pm. Last departure : 4 pm.

**Tarifs :** Enfants de moins de 6 ans children younger than 6 : 13 €, juniors (6-13 ans, 6 to 13 year-olds) : 15 €, ados/adulte (à partir de 13 ans) teens/adults (13 and older) : 18 €, entrée gratuite pour les visiteurs, visitors admitted free of charge.

06 17 59 70 04 / 06 70 71 08 89 - contact@lugnyacro.com - www.lugnyacro.com

## TOURISME FLUVIAL & CROISIERES WATERWAY TOURISM AND CRUISES

### Base nautique La Truchère

Balade en bateau d'1h30. Départ 15h et 17h. Location de bateaux électriques ou à moteur sans permis de la 1/2heure à la journée.

Boating harbour : 90-minute boat cruises. Departures at 3 and 5 pm. Rentals of electric boats or outboard motor boats (no permit required) for periods of 30 minutes to a full day.

**PERIODES D'OUVERTURE :** du 01/05 au 30/09/10 from May through September.

#### Tarifs :

**CROISIÈRES CRUISES :** 10 €par personne.

-12 ans children 12 and younger : 5,50 €

Réservation indispensable.

Reservation mandatory.

**LOCATIONS RENTALS :** De 15 € à 220 €

03 85 40 84 16 / 06 70 02 23 66

pontons.lescale@yahoo.fr - www.l-escape.com

## Pavillon Saône Tournus

Location de bateaux habitables sans permis. Ouvert toute l'année.  
Rentals of houseboats, no permit required. Open all year round.

03 85 40 55 50 - [contact@house-boat.net](mailto:contact@house-boat.net)  
[www.house-boat.net](http://www.house-boat.net) - [www.alpha-croisiere.com](http://www.alpha-croisiere.com)

## Association Tourisme Fluvial et Handicap Mâcon

Depuis le port de plaisance de Mâcon et sur la Saône, l'Association Tourisme Fluvial et Handicap, en partenariat avec l'Office de Tourisme du Mâconnais-Val de Saône, propose pour tout public (touristes, poussettes, fauteuils roulants, animaux de compagnie) :

- des locations de bateaux sans permis :  
½ journée et journée
- des promenades en bateaux pendant 1 h 30, commentées
- des promenades-déjeuners d'une durée de 1h tous les jours, de 11h30 à 14h30 et de 19h à 22h
- des journées découvertes de 9h30 à 18h30, mixtes, Monts du Mâconnais et Saône, avec repas.

**HORAIRES D'OUVERTURE** : du 1er avril au 31 octobre - 9h à 19h  
april through October : 9 m-7pm.

06 61 69 94 09 - Port de plaisance - [atfmacon@yahoo.fr](mailto:atfmacon@yahoo.fr) - [www.atfh.fr](http://www.atfh.fr)

**OT du Mâconnais Val de Saône** - 03 85 21 07 07  
[info@macon-tourism.com](mailto:info@macon-tourism.com) - [www.visitezlemaconnais.com](http://www.visitezlemaconnais.com)

Association for Waterway Tourism and the Disabled : From the Mâcon Marina and all along the Saône River, this Waterway Tourism Promotion Association working with the disabled, in partnership with the Mâconnais - Saône River Valley Tourist Office, proposes for the general public (tourists, families with strollers, wheelchairs, pets) :  
Boat rentals (no permit required): half-day and full-day  
90-minute boat cruises with running commentary  
1-hour restaurant cruises, every day of the week from 11:30 to 2:30 and from 7 to 10 pm  
Full-day discovery tours from 9:30 to 6:30, combining the Mâconnais hills and Saône River, meal included.



## Croisières sur la Saône et la Seille Mâcon

D'avril à octobre, balades de 2h30 et croisières-déjeuners au départ de Pont-de-Vaux.

Lunch cruises and tours : From April to October, 2½-hour boat rides and lunch cruises from Pont-de-Vaux.

**OT du Mâconnais Val de Saône** - 03 85 21 07 07  
1, place Saint-Pierre  
[info@macon-tourism.com](mailto:info@macon-tourism.com)





## ACTIVITES AERIENNES

### AIRBORNE ACTIVITIES

#### Aéro-Club Du Mâconnais

##### Charnay-les-Mâçon

Baptême de l'air, vol d'initiation, vol touristique, école de pilotage. Maiden flight, flight of initiation, tourist flight, piloting school.

Aérodrome de Mâçon  
03 85 34 18 54  
[www.aeroclubmacon.fr](http://www.aeroclubmacon.fr)

#### ULM Prestige

##### Charnay-les-Mâçon

Baptême de l'air, vol d'initiation, vol touristique, école de pilotage ULM. Maiden flight, flight of initiation, tourist flight, piloting school (Ultra-Light).

Aérodrome de Mâçon  
06 11 39 28 68  
<http://ulmprestige.free.fr>

#### Héli Travaux



##### Charnay-les-Mâçon

Vols touristiques en hélicoptère. Vol d'initiation, école de pilotage : en double commande avec un instructeur.

Tourist helicopter rides. Maiden flights, piloting school : equipped with double controls, for operation by an instructor.

Aérodrome de Mâçon  
03 85 20 10 21 / 06 30 69 51 07  
[www.helitravaux@wanadoo.fr](http://www.helitravaux@wanadoo.fr)

#### Vols en montgolfière dans le Mâconnais

Départ de Mâçon depuis la Maison des Vins. Vous assistez au gonflement du ballon. Survol du Mâconnais, durée 1h à 1h30. Durée : 3h.

Hot-air balloon rides in the Mâconnais region : Departure from Mâçon at the Maison des Vins Wine Exhibition Centre. You'll help inflate the balloon. Flight pattern over the Mâconnais vineyards, with a flight time of 1 hour to 90 minutes. The adventure lasts 3 hours.

OT du Mâconnais-Val de Saône  
03 85 21 07 07 - [info@macon-tourism.com](mailto:info@macon-tourism.com)  
[www.visitezlemacconnais.com](http://www.visitezlemacconnais.com)

#### Brancion Air Tourisme

##### Martailly-lès-Brancion

Baptême de l'air et vol découverte en motoplaneur. Sur rendez-vous.

Maiden flight and discovery ride in a motorized glider. Reservation required.

Tarif : à partir de 65 €  
03 85 51 12 40  
06 07 04 77 02  
[www.brancion.com](http://www.brancion.com)

# ACTIVITES MOTORISEES

## MOTOR SPORTS ACTIVITIES

### Karting

Charnay-les-Mâcon



Tél. piste : 03 85 29 00 42/06 83 28 34 07/06 14 32 51 52  
Ceccone. Sport. Karting - Route des Allogneraies  
71850 Charnay-les-Mâcon - [www.karting-macon-csk.fr](http://www.karting-macon-csk.fr)

### Quad

Tournus

03 85 51 74 73 - Village B Quad - En Bout  
71700 Tournus - [contact@village-quad-bourgogne.com](mailto:contact@village-quad-bourgogne.com)  
[www.village-quad-bourgogne.com](http://www.village-quad-bourgogne.com)

# GOLFS & MINI GOLFS

## GOLF COURSES

## AND MINIATURE GOLFING

### Golf de Mâcon La Salle

Mâcon

Membre du réseau GOLFY. 18 trous - par 71 :  
Green Fee. 9 trous compacts.

Member of the GOLFY network of golf clubs.  
18 holes, par 71 - Green fee. 9 short holes.

**18 trous - par 71** : Green Fee : semaine (on a weekday) 37 €, week end 43 €. **9 trous compacts** (9 short holes) 13 €

03 85 36 09 71 - La Salle - 71260 La Salle  
[www.visitezlemaconnais.com](http://www.visitezlemaconnais.com)



### Zone de Loisirs Le Paluet

Matour

03 85 59 70 92  
[epaluet@matour.fr](mailto:epaluet@matour.fr) - [www.matour.fr](http://www.matour.fr)

Mini-golf des "Mille et Une Senteurs" : mini-golf de 18 trous agrémentés de nombreuses espèces de plantes aromatiques. Terrain éclairé.

The "Le Paluet" Recreational Area: The "Mille et Une Senteurs" miniature golf course: 18-hole course, featuring many planted areas with aromatic herbs and shrubs. The course is lit for evening play.

### Le Village des Meuniers

Dompierre-les-Ormes

Mini-golf de 18 trous, éclairé.  
18-hole miniature golf course, lit for evening play.

03 85 50 36 60 - [contact@levilagedesmeuniers.com](mailto:contact@levilagedesmeuniers.com)  
[www.villagedesmeuniers.com](http://www.villagedesmeuniers.com)

## ESCALADE CLIMBING

### Topo guide d'escalade de Saône-et-Loire

Édité par le Comité Départemental de la Fédération Française de Montagne et d'Escalade. Sur chaque fiche : nom du site, dessin du secteur, nom du secteur, plan du site, position du site, nom des voies et cotations, informations pratiques. *En vente à l'espace accueil de l'Office de Tourisme du Mâconnais-Val de Saône.*

Saône-et-Loire topo climbing guide : Published by the Departmental Committee of the French Federation of Mountaineering and Climbing. Each sheet in the guide contains: site name, sector sketch, sector name, area map, site position, names of paths, height coordinates, and lots of practical information. *On sale at the Mâconnais - Saône River Valley Tourist Office reception desk.*

OT du Mâconnais-Val de Saône - 03 85 21 07 07 - info@macon-tourism.com

## CIRQUE CIRCUS FUN

### Monsieur Pointu et Compagnie

Tramayes

Cirque à jouer, jeux en bois géants, animations, univers clownesque. Circus performance, life-size games with wooden figures, entertainment, clown skits.

Rue de l'église 71520 Tramayes - 06 33 85 28 59 - www.monsieur-pointu.com



## MASSAGES & BIEN-ETRE

### MASSAGE THERAPY AND FITNESS

### Au Rêve de Sable Charnay-lès-Mâcon



Hamam traditionnel à l'orientale aux senteurs d'eucalyptus, gommages du corps - Soins et massages de bien-être, SPA, patios et Jardin pour de longues siestes au soleil. Soirées en couples/groupes - Bons cadeaux. Sur rendez-vous.

Traditional hammam (Turkish bath) offering eucalyptus fragrances, body scrubs - Wellness care and massages, spa facilities, patios and garden for long naps in the sun. Accessible to the mobility-impaired. Evening events organised for couples/groups - Gift certificates. By appointment only.

#### PERIODES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi, jeudi : 14h - 19h, jeudi : 11h - 19h, Vendredi : 11h - 19h  
Samedi : 10h - 17h. Fermé le lundi durant les mois de juillet août et septembre  
Monday to Wednesday : 2-7 pm, Thursday : 11am-7 pm, Friday : 11 am-7 pm, Saturday : 10 am-5 pm. Closed on Mondays during July, August and September.

03 85 22 14 84 - 755 chemin des Luminaires  
infos@reve-de-sable.fr - www.reve-de-sable.fr



## Relax Védi Cluny

L'Ayur Véda pour tous : bien être, vitalité, régénération. Prestations personnalisées à l'unité ou en cure. Sur rendez-vous.

Ayurvedic therapy for all: wellness, vitality, rejuvenation. Personalised treatment as a one-off session or during a cure period.

By appointment only.

06 23 60 21 43

## L'Hermitage de Cluny

SPA et institut. Massage ayurvédique, soin massage du visage, gommage aromatiques aux épices.

Spa and health institute. Ayurvedic massage, facial massage treatment, aromatic scrub with spices.

03 69 61 52 00 - hermitagecluny@orange.fr  
hermitagedecluny.com

## Aléra's Univers Mâcon

Sur rendez-vous, à l'gé ou à votre domicile.

By appointment only, either at the centre in l'gé or at your home.

**Tarifs** : modelage buste ou membres inférieurs ou tête : 30' = 30 €  
sculpting of the bust, lower members or head: 30'  
modelage énergétique - tonic sculpting : 60' = 60 € ou 90' = 80 €  
modelage californien - california body sculpting massages : 60' - 60 € ou  
90' = 80 € / modelage drainant - drainage massage : 60' = 60 €  
réflexologie plantaire - foot reflexology : 30' = 40 €  
06 87 54 01 07 - alera8@live.fr

## Centre Alain Robert Mâcon

Iyashi Dôme : 1er sauna japonais en Bourgogne, shiatsu, massage Sensitif® de Bien-être, fasciapulologie. Uniquement sur rendez-vous.

Ki Musubi : L'association Ki Musubi propose des cours réguliers de Tai Chi Chuan, Kamuhi Tai Do, des cours d'essais gratuits, des stages de Qi Gong, Tai Chi, Massages. Calligraphie Japonaise.

Iyashi Dôme : Leading Japanese sauna set up in Burgundy, offering shiatsu, Sensitive® Wellness massages, fasciapulology. Exclusively by appointment.

The Ki Musubi Association proposes : regularly-scheduled classes in Tai Chi Chuan, Kamuhi Tai Do, first trial class free of charge, training in Qi Gong, Tai Chi, massage. Japanese calligraphy.

345 quai Jean Jaurès - 06 08 22 80 80  
robert.alain71@neuf.fr - www.centre-alain-robert.com

## Les Naïades Mâcon

Hamam Traditionnel : salles chaudes en mosaïques, aux vapeurs d'eucalyptus, gommage au gant, massages de bien-être et autres soins esthétiques. Renseignez-vous : groupe, CE, soirée couscous, bons cadeaux.

Traditional hammam (Turkish bath): mosaic-tiled steam rooms with eucalyptus fragrances, glove scrub, wellness massages, and other body care and beauty treatments. Contact for further information: groups, employee organisations, couscous parties, gift certificates.

**Horaires d'ouverture** :  
Lundi, mardi, jeudi : 11h30-18h,  
Vendredi : 11h30-21h,  
Samedi et dimanche : 14h-18h.  
Monday, Tuesday and Thursday :  
11:30am-6 pm / Friday : 11:30am-9 pm  
Saturday and Sunday : 2-6 pm.  
03 85 39 45 38 - Rue Bocard  
les-naïades@orange.fr  
http://lesnaïades.voila.fr

## TENNIS & SQUASH

### TENNIS AND SQUASH



### Cluny

3 courts extérieurs et un court couvert.  
Possibilité de stage pendant les vacances.  
outdoor courts and 1 indoor court. Possibility of organising tennis instruction during school holidays.

Pour toute réservation (carte à l'heure ou à la semaine), se renseigner auprès des - For reservations (passes by the hour or by the week), request information at : Cahiers Lamartine 18 Rue Lamartine

Courts de tennis - Tennis courts : "En Pain Chaud", route de Varanges  
03 85 59 08 12 - cluny.tennis@yahoo.fr - www.clunytennis.com

### Dompierre-les-Ormes

#### Le Village des Meuniers

2 terrains de tennis plein air. toute l'année.  
2 outdoor courts available all year round.

03 85 50 36 60 - contact@levillagedesmeuniers.com  
www.villagedesmeuniers.com

### Matour

#### Zone de Loisirs Le Paluet

2 terrains de tennis plein air. toute l'année.  
2 outdoor courts available all year round.

03 85 59 70 92 - lepaluet@matour.fr - www.matour.fr

### Mâcon

3 courts de squash 3 squash courts.

03 85 20 15 74 / 06 67 69 98 37 - Complexe sportif des Saugeraies

### Tournus

Courts de tennis Tennis courts.

réservation - reservations made at : magasin JS Sport  
03 85 32 10 90 - 32 Rue de la République

## AUTRES OTHER ACTIVITIES

### Laser Game Evolution Mâcon

Simulation de tir où plusieurs joueurs s'affrontent pour gagner le maximum de points en touchant un maximum de plastrons adverses sans tirer sur ses coéquipiers. Labyrinthe aménagé sur plusieurs niveaux. Technologie 100% laser, sans utilisation d'infrarouge. 4 personnes minimum. Uniquement sur réservation.

Shooting simulation, where several players face off to score the most points by hitting their opponents' chest protector as many

Horaires : mardi : 16h - 0h, mercredi : 14h - 0h, jeudi : 16h - 0h, vendredi : 16h - 1h, samedi : 14h - 1h, dimanche : 14h - 20h, vacances scolaires : ouverture 7/7 à partir de 14h.  
Tuesday and Thursday: 4 pm - midnight, Wednesday: 2 pm - midnight, Friday: 4 pm - 1 am, Saturday: 2 pm - 1 am, Sunday: 2-8 pm, school holidays: open every day at 2 pm.

03 85 22 07 82 - 233 rue d'Ozenay - macon@lasergame-evolution.com

times as possible without shooting one's own teammates. Multi-level maze. 100% laser technology, no use of infrared. 4-person minimum group size. By appointment only.

